



Pontificio Istituto Orientale
Pontificia Università Gregoriana



La genesi anaforica del racconto istituzionale alla luce dell'anafora di Addai e Mari



Prof. Cesare GIRAUDO sj

**Pontificio Istituto Orientale
Pontificia Università Gregoriana**

**L'anafora di Addai e Mari,
banco di prova
per la teologia sistematica dell'Eucaristia
(SOMMARIO)**

Nessuna società costruttrice immette un prodotto sul mercato prima di averlo sperimentato e collaudato: su un circuito se si tratta di un'automobile, nella galleria del vento se si tratta, ad esempio, di un aereo, o semplicemente su un apposito "banco di prova" per qualsiasi altro manufatto. A questa legge della "verifica sul campo" non può sottrarsi neppure la sistematica eucaristica elaborata con acribia e pertinenza dalla teologia scolastica.

In rapporto all'Eucaristia sono note le domande che assillano la mente del teologo. Ne ricordiamo alcune. Con quali parole si produce la reale presenza? Esiste un rapporto tra le parole della consacrazione e le restanti parole della preghiera eucaristica? La celebrazione eucaristica nella Chiesa delle origini si faceva con il solo racconto istituzionale, o con tutta quanta una preghiera? Ha senso continuare a dire che Gesù nel Cenacolo ha celebrato la prima Messa e che ne ha celebrata un'altra a Emmaus, lasciando poi agli Apostoli di continuare la serie rituale? Come ipotizzare la genesi della preghiera eucaristica? Sarebbe nato prima il racconto istituzionale, oppure il corpo dell'intera preghiera? È verosimile dare per scontata la genesi statica della preghiera eucaristica, che si sarebbe formata per successive stratificazioni, oppure conviene orientarci verso l'idea di una sua genesi dinamica?

Qualunque sia la risposta che il singolo teologo darà a queste e ad altre simili domande, egli non può prescindere dal segnale contenuto nel Documento romano *Orientamenti per l'ammissione all'Eucaristia fra la Chiesa Caldea e la Chiesa Assira d'Oriente*. Con il riconoscimento della perfetta ortodossia dell'anafora di Addai e Mari, considerata nella sua configurazione originaria ancora sprovvista del racconto istituzionale, il Documento romano ha invitato la teologia a ricomporre il divario metodologico venutosi a creare nel II millennio d'Occidente, allorché il momento in cui si elabora la "fede creduta" (*lex credendi*) venne svincolato dal momento in cui la Chiesa celebra la "fede pregata" (*lex orandi*). È legittimo supporre che, se la teologia odierna accetterà di confrontarsi con la *lex orandi* eucaristica, testimoniata da quell'autorevole "banco di prova" che rappresenta il formulario giudeo-cristiano di Addai e Mari, non solo non perderà nulla delle grandi conquiste della scolastica, ma le ritroverà in una luce a un tempo nuova e antica, in piena sintonia con la metodologia dei Padri, sia d'Oriente che d'Occidente, i quali «prima pregavano, poi credevano; pregavano per poter credere, pregavano per sapere come e che cosa dovevano credere».

L'anaphore d'Addaï et Mari, banc d'essai pour la théologie systématique de l'Eucharistie (RÉSUMÉ)

Aucun atelier de construction ne met un produit sur le marché sans l'avoir au préalable testé: sur un circuit s'il s'agit d'une voiture, dans une soufflerie s'il s'agit, par exemple, d'un avion, ou tout simplement sur un "banc d'essai" approprié pour n'importe quel autre ouvrage manufacturé. À cette "loi du terrain", la systématique eucharistique, élaborée avec autant d'acribie que de pertinence par la théologie scolastique, ne saurait pas non plus se soustraire.

Pour ce qui est de l'Eucharistie, on connaît les questions qui harcellent le théologien. En voici quelques-unes. Par quelles paroles se produit la présence réelle? Y a-t-il un lien entre les paroles de la consécration et le reste de la prière eucharistique? La célébration eucharistique dans l'Église naissante se faisait-elle par le seul récit de l'institution, ou par une prière tout entière? Est-il raisonnable de dire que Jésus a célébré au Cénacle la première Messe et qu'il en a célébré une autre à Emmaüs, laissant ensuite aux Apôtres continuer la série rituelle? Comment concevoir la genèse de la prière eucharistique? À qui reviendrait le droit d'aînesse: au récit de l'institution ou à une prière préalablement constituée? Peut-on encore considérer comme acquise la genèse statique de la prière eucharistique qui se serait formée par couches successives, ou vaut-il mieux songer à une genèse dynamique?

Quelle que soit aujourd'hui la réponse du théologien à ces questions et à d'autres semblables, il ne pourra pas faire abstraction du signal contenu dans le Document romain *Orientations pour l'admission à l'Eucharistie entre l'Église Chaldéenne et l'Église Assyrienne d'Orient*. En reconnaissant la parfaite orthodoxie de l'anaphore d'Addaï et Mari, considérée dans sa configuration originale encore dépourvue du récit de l'institution, le Document romain a invité la théologie à dépasser le hiatus créé en Occident par la méthodologie du II^e millénaire, lorsque le moment où s'élabore la "foi professée" (*lex credendi*) fut affranchi du moment où s'exerce la "foi priée" (*lex orandi*). On peut supposer à bon droit que, si la théologie d'aujourd'hui acceptera de se confronter avec la *lex orandi* eucharistique, telle qu'elle s'exprime par ce "banc d'essai" autorisé qu'est l'anaphore judéo-chrétienne d'Addaï et Mari, non seulement elle ne perdra aucune des grandes conquêtes de la scolastique, mais elle les retrouvera dans une lumière à la fois nouvelle et ancienne, en pleine syntonie avec la méthodologie des Pères, aussi bien d'Orient que d'Occident, eux qui «d'abord priaient, puis croyaient; priaient pour pouvoir croire, priaient pour savoir comment et ce qu'ils devaient croire».

The Anaphora of Addai and Mari, Testing Ground for Systematic Eucharistic Theology (SUMMARY)

No constructive society puts a product on the market before having tested it: on the circuit in the case of a car, in the wind tunnel, for example, in the case of a plane, or simply in a convenient "testing ground" for any other hand-manufactured article. Not even the systematic teaching of the Eucharist, elaborated with precision and pertinence by scholastic theology, can evade this sort of "testing in the field".

Regarding the Eucharist the questions which pester the mind of the theologian are well known. Here are some. With which words is the real presence produced? Is there a relation between the words of consecration and the remaining words of the Eucharistic prayer? The Eucharistic prayer of the early Church was done only with the words of institution, or with a prayer taken as a whole? Does it still make sense to say that Jesus in the Cenacle celebrated the first Mass and that he cele-

brated another in Emmaus, leaving it up to the Apostles to continue the ritual series? How are we to suppose the genesis of the Eucharistic prayer? What came first: the institution narrative or the prayer taken as a whole? Is it likely to take for granted the static genesis of the Eucharistic prayer which would have been formed by successive stratifications, or should we envisage a dynamic genesis?

Whatever the answer of single theologians to this or that question, they cannot ignore the warning found in the Roman document *Guidelines for Admission to the Eucharist between the Chaldean Church and the Assyrian Church of the East*. With the recognition of the perfect orthodoxy of the anaphora of Addai and Mari, shorn of the words of institution if taken in its original configuration, the Roman document has invited theology to recompose the methodological split which has slowly been produced in the West in the second millennium, when the elaboration of the “believed faith” (*lex credendi*) was disengaged from “prayed faith” (*lex orandi*). It is legitimate to suppose that, if modern theology will accept to confront itself with the Eucharistic *lex orandi*, as witnessed by that authoritative “testing ground” which is the Jewish-Christian formulary of Addai and Mari, not only will it lose nothing of the grand acquisitions of Scholasticism, but it will retrieve them in a light which is at once old and new, in full harmony with the methodology of the Fathers, in both East and West, who «first prayed, then believed; they prayed to be able to believe; they prayed to know how and what they had to believe».